

Ahi, chi mi rompe'l sonno

Alessandro Romano (c.1533-1592)

Le Sirene et Secondo Libro de suoi Madrigali (Scotto press, Venice, 1577)

Prima parte

Canto

Ahi! chi mi rom-pe'l son - no, ahi! chi_

Alto

Ahi! chi mi rom-pe'l son - no, chi, — chi mi rom-pe'l son - no, ahi!

Quinto

Ahi! chi mi rom-pe'l son - no, ahi, chi mi rom-pe'l son - no, ahi!

Tenore

Ahi! chi mi rom-pe'l son - no, ahi, chi mi rom-pe'l son - no, ahi! chi_

Basso

Ahi! chi mi rom-pe'l son - no,

5

10

_ mi pri - va, ahi chi mi pri - va, — ahi chi mi pri - va, Mi - se-ro, di quel ben

chi mi pri - va, ahi chi_ mi pri - va, ahi chi mi pri - va, Mi - se-ro, di quel ben, mi - se-ro, di quel

chi mi pri - va, ahi chi mi pri - va, ahi chi mi pri - va, Mi - se-ro, di quel ben, mi - se-ro, di quel

_ mi pri - va, ahi chi mi pri - va, ahi_ chi, ahi chi mi pri - va, Mi - se-ro, di quel

ahi! chi mi pri - va, ahi chi mi pri - va, Mi - se-ro, di quel ben ch'o -

15

ch'o - gni al - tr'a - van - za, ch'o - gni al - tr'a - van - za Chi mi le - va di man quel - la spe - ran - za

ben ch'o - gni al - tr'a - van - za Chi mi le - va di man quel - la spe - ran - za Ch'e - ra già

ben ch'o - gni al - tr'a - van - za Chi mi le - va di man quel - la spe - ran - za Ch'e - ra già

ben ch'o - gni al - tr'a - van - za Chi mi le - va di man quel - la spe - ran - za

gni al - tr'a - van - za Chi mi le - va di man quel - la spe - ran - za Ch'e - ra già

Ch'e - ra già las - so pur con - dot-t'a ri - va? E - ra-mi con ma-don - na or ch'io dor-mi - va
 las-so, *ch'e-ra già las - so* pur con-dot-t'a ri - va? E - ra - mi con ma-don - na or ch'io dor - mi - va
 las-so, *ch'e-ra già las-so, ch'e-ra già las-so* pur con-dot-t'a ri - va? E - ra - mi con ma-don - na or ch'io dor-mi - va
 Ch'e-ra già las - so pur con - dot-t'a ri - va? E - ra - mi con ma-don-na or ch'io dor - mi - va
 las - so, E - ra - mi con ma-don - na or ch'io dor - mi - va

E sì dol - ce m'ap-par-ve al-la sem - bian - za Che di se -
 E sì dol - ce m'ap-par-ve, e sì dol - ce m'ap-par - ve al - la sem-bian - za Che di se -
 E sì dol - ce m'ap - par - ve al-la sem - bian - za Che di se - co par-lar
 E sì dol - ce m'ap-par - ve al-la sem-bian - za, m'ap-par-ve al - la sem-bian - za Che di se -
 E sì dol - ce m'ap-par - ve, m'ap - par - ve al - la sem-bian - za Che di se -

- co par-lar pre-s'ho bal-dan - za, *che di se - co par-lar pre-s'ho bal-dan - za* I miei chiu - si pen -
 - co par-lar pre-s'ho bal-dan - za, *che di se - co par-lar pre - s'ho bal-dan - za* I miei chiu - si pen -
 pre-s'ho bal-dan - za, *che di se - co par-lar pre - s'ho bal-dan - za*
 - co par-lar pre-s'ho bal-dan - za, *che di se - co par-lar pre - s'ho bal - dan - za* I miei chiu - si pen -
 - co par-lar, *che di se - co par-lar pre - s'ho bal - dan - za* I miei chiu - si pen -

30

sier tut-ti le a-pri - va, i miei chiu - si pen-sier tut-ti le a-pri - va, tut - ti le a-pri - va.
 sier tut-ti le a-pri - va, i miei chiu-si pen-sier tut - ti le a-pri - va, tut-ti le a-pri - va.
 I miei chiu-si pen-sier tut - ti le a - pri - va, i miei chiu - si pen-sier tut - ti le a-pri - va.
 sier, i miei chiu-si pen-sier tut - ti le a - pri - va, chiu - si pen-sier tut-ti le a-pri - va.
 sier tut-ti le a-pri - va, i miei chiu-si pen-sier, i miei chiu - si pen-sier tut-ti le a-pri - va.

Seconda parte

Canto Di ch'el-la mos - sa, di ch'el-la mos - sa: In gui-der -
 Alto Di ch'el-la mos - sa, di ch'el - la mos - sa: In
 Quinto Di ch'el-la mos - sa, di ch'el-la mos - sa:
 Tenore Di ch'el-la mos - sa, ch'el - la mos - sa: In gui - der -
 Basso Di ch'el-la mos - sa, di ch'el-la mos - sa:

5

don di que-sta tua fe - de, in gui - der-don di que-sta tua fe-de In pre - mio di co - tan-to a -
 gui-der-don di que - sta tua fe - de, in gui - der-don di que-sta tua fe-de In pre - mio di co-tan-to a -
 In gui-der-don di que - sta tua fe - de In pre-mio di co-tan-to a-mo-re,
 don di que-sta tua fe - de, in gui-der-don di que-sta tua fe-de
 In gui-der-don di que - sta tua fe-de In

10

mo-re, Ec-co mi dis - se al - le tue vo-glie pre-sta, ec - co mi dis-se al-le tue vo-glie
 mo-re, di co-tan-to a-mo-re, Ec - co mi dis-se al-le tue vo-glie pre-sta.
 Ec - co mi dis - se al - le tue vo-glie pre-sta, ec - co mi dis - se al - le tue vo-glie
 In pre-mio di co-tan - to a - mo - re, Ec - co mi dis - se al - le tue vo-glie
 pre-mio di co-tan-to a-mo - re, Ec - co mi dis - se al - le tue vo-glie

15

pre-sta. Ahi, che men-tre l'ab-brac-cio e pien d'ar - di - re La strin-go:
 Ahi, che men-tre l'ab-brac-cio, *ahi, che men-tre l'ab-brac - cio* e pien d'ar - di-re La strin-go: in-vi-do il sol rat-to mi
 pre-sta. Ahi, che men-tre l'ab-brac-cio, *ahi, che men-tre l'ab-brac-cio* e pien d'ar-di-re La strin-go: in-vi-do il sol rat - to
 pre-sta. Ahi, che men-tre l'ab-brac-cio, *ahi, che men-tre l'ab-brac - cio* e pien d'ar-di-re La strin-go: in-vi-do il sol rat-to mi
 pre-sta. Ahi, che men-tre l'ab-brac - cio è pien d'ar - di-re La strin-go: in-vi-do il sol rat-to mi

20

in - vi-do il sol rat - to mi de - sta Che fe - ren - do-mi gli oc - chi uc-ci-s'il co - re, che
 de - sta, rat - to mi de - sta Che fe - ren - do-mi gli oc - chi, che fe-ren - do-mi gli oc-chi uc-ci - s'il
 mi de - sta, rat-to mi de-sta Che fe-ren - do-mi gli oc - chi uc-ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co -
 de - sta, in - vi-do il sol rat - to mi de - sta, Che fe - ren - do-mi gli oc-chi uc-
 de - sta, rat - to mi de - sta Che fe - ren-do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co - re,

25

fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co - re, che fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci -
 co - re, che fe - ren - do-mi gli oc - chi, che fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co -
 re, uc - ci - s'il co - re, che fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co - re, che
 ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co - re, che fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co -
 che fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co - re, che

30

s'il co - re, che fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co - re. - - - re.
 - - re, che fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co - re.
 fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co - re.
 re, che fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co - re.
 fe - ren - do-mi gli oc - chi uc - ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co - re, uc - ci - s'il co - re.

Ahi! chi mi rompe'l sonno, ahi! chi mi priva,
 misero, di quel ben ch'ogni altra avanza
 chi mi leva di man quella speranza
 ch'era già lasso pur condott'a riva?
 Erami con madonna or ch'io dormiva
 e sì dolce m'apparve alla sembianza
 che di seco parlar preso ho baldanza
 i miei chiusi pensier tutti le apriva.

Di ch'ella mossa: in guiderdon di questa,
 tua fede in premio di cotanto amore,
 ecco mi disse: alle tue voglie presta.
 Ahi che mentre l'abbraccio e pien d'ardire
 la stringo: invido il sol ratto mi desta
 che ferendomi gli occhi uccise il core.

Alas! who disturbs my sleep, ah! who deprives me,
 wretched me, of that good that surpasses all else,
 who takes from my hand that hope
 that had almost brought me to shore?
 'Twas me, with my lady, even now as I slept,
 and so sweet in semblance she appeared to me,
 that I boldly took to speak with her,
 revealing all my hidden thoughts to her.

By this she was moved: A bounty for this,
 your faith, in reward for your constant love,
 she now said to me, ready to give in to all my desires.
 Alas! Even as I embrace her, and full of passion
 I hold her, the envious sun swiftly wakes me,
 for by wounding my eyes, it slew my heart.

translation by editor